

III.—A COMPARATIVE VOCABULARY OF THE KAYAN, KENYAH  
AND KALABIT LANGUAGES.—BY R. S. DOUGLAS,  
RESIDENT OF BARAM, SARAWAK.

---

INTRODUCTION.

Various vocabularies have been published from time to time of these people, but none of them are really full enough or contain sufficient words to obtain any grasp of the languages, and seem chiefly to have been made to show the connection between the three peoples and not the differences which exist. Vocabularies have been compiled by Sir Spenser St. John, Brooke Low (*Vide* Ling Roth's book on Natives of Borneo), Dr. Hose and Mr. S. Ray.

The Vocabulary included in the following pages has been compiled during a residence of 13 years in the Baram District of Sarawak, and I therefore lay myself open to the formidable criticism of Dr. Hose, whose knowledge of the natives of that District is unrivalled.

The Kalabits are certainly the oldest tribe of the three in Baram and as Dr. Hose states are of Kalamantan stock, as are also the greater number of the tribes now-a-days known as Kenyahs, such as Long Patas, Long Tikans, Long Ulais, Long Kiputs, Sebops, etc., who are known to the natives as the "Leppu Poun" meaning "the original people" and therefore the aborigines.

Then came the invasion of the real Kenyahs, "Leppu Buau" or "the moving people". They probably came over from Celebes Islands and then up the Balungan river in Dutch Borneo, and turned out the "Leppu Poun", who were then living in the Highlands between the sources of the Rejang, Silat and Batang Kayan rivers known as the "Usun Apo", which apparently

corresponds to our idea of the "Garden of Eden". They then attacked the Kalabits, who were living in the head waters of the Baram and Bahau rivers and drove them down-river towards the Sarawak Coast. Then came the Kayan invasion also from the Celebes which passed through the Kenyahs, Leppu Buau and Leppu Poun, in the Ulu Baram and tributaries, came down the main-river pushing the Kalabit away in the plateaux of the Tutau and Baram rivers and the remaining Leppu Poun into the side streams. The Kayans to this day live principally in the main-river, and the Kenyahs and Kalabits as stated.

All this intermixing has naturally caused a certain amount of assimilation in the language, but sufficient remains to show their different origin, certainly in Kayan and Kalabit. The Kenyah language which I have selected is that spoken by the Leppu Buau, amongst whom are included Leppu Tau, Leppu Jingan, Leppu Annan and Leppu Sawa, and not that spoken by the Kalamantan Leppu Poun.

The Kayan and Kalabit dialects differ very slightly amongst the different tribes, not nearly as much as the difference between Devonshire and Somerset.

There are a certain number of Malayan words in these languages such as 'takut', 'lengan', 'bulan' and others which seem really to belong to the languages, and are not recent importations due to intercourse with Malay traders; others have been and are still being introduced through the paucity of words to do with trade and the needs of civilisation. Kayans curiously are very bad linguists and by far the greater number of them can hardly understand a word of Malay, hence their language is much purer than that of the Kenyahs, who are very quick at picking up languages, and it is quite common in a Kenyah house to be able to converse in Malay or Dayak even, with the women. Kalabits are still untouched by any Malay influence.

In pronunciation and spelling I have followed as much as possible, the rules laid down by authorities on Malay.

Thus the vowels :—

|           |                              |                                      |
|-----------|------------------------------|--------------------------------------|
| <i>a</i>  | is long and pronounced as in | <i>father</i> .                      |
| <i>e</i>  | „ short „ „ „                | „ in <i>bet</i> or <i>end</i> .      |
| <i>i</i>  | „ long „ „ „                 | „ the ‘ <i>ee</i> ’ in <i>beet</i> . |
| <i>o</i>  | „ long „ „ „                 | „ in <i>note</i> .                   |
| <i>u</i>  | „ long „ „ „                 | „ in <i>flute</i> .                  |
| <i>ai</i> | „ long „ „ „                 | „ the ‘ <i>i</i> ’ in <i>ice</i> .   |
| <i>au</i> | „ long „ „ „                 | „ ‘ <i>ow</i> ’ in <i>how</i> .      |
| <i>ei</i> | „ long „ „ „                 | „ ‘ <i>ey</i> ’ in <i>they</i> .     |

*ou* has the same sound as *au* but not so broad.

The consonants are all pronounced as in English, except ‘*c*’, which is always soft, and ‘*g*’, which is hard, the soft ‘*g*’, being rendered by ‘*j*’. The letter ‘*y*’ is always used as a consonant. ‘*ng*’ should always be sounded as in *singer*, the hard ‘*ng*’ as in *finger* being given as ‘*ngg*’.

Grammatical rules seem few and far between. Nouns have no plural or case determinations. Adjectives always follow the nouns they qualify.

There seems to be no manner of determining a verb, although the frequent occurrence of verbs beginning ‘*me*’, (the ‘*e*’ eliding before vowels) seems to point to something.

Examples :—*Menjat*, to pull.

*Mutun*, to cut.

In Kayan several verbs begin with ‘*ng*’ and ‘*ny*’, such as *ngileh*, to go down, and *nyewa*, to avenge.

In Kenyah the same happens with the letters ‘*ji*’, as *jimagap*, to feel, and ‘*pe*’, *pepatei*, to kill.

The past and future are expressed by putting the equivalents for ‘have’ and ‘presently’ before and after the verb respectively. Thus in Kayan :—

“I have come” is rendered “Akwi *oh* atang.”

and “I will come” is rendered “Akwi atang *naa*”.

In Kenyah the same is translated :—

“Aki *lepak* nai.”

“Aki nai *naa*.”

and in Kalabit :—

“Wi *penga* meching.”

“Wi meching *naa*.”



The greatest difficulty in Kayan and Kenyah is to address persons by their right name. Every stage in their lives seems to be designated by a different title, and they are very particular about the etiquette governing this custom, which curiously does not occur in Kalabit in the same manner.

For instance a Kenyah boy is named Ballan. If his father dies he becomes Oyau Ballan, if his mother then Ilun Ballan, if his brother or sister then Abing Ballan. He then becomes a father, so is called Tama Owing Ballan, if it is a son, or, if it is a daughter, Tama Aping Ballan, until the child is christened, when the name of the child is inserted instead of Owing or Aping. Then his wife dies, so he becomes Aban Ballan; on the death of his eldest child, Oyong Ballan; of his second child,

1.—*English.*2.—*Kayan.*

## NUMERALS.

|     |                |
|-----|----------------|
| 1   | Ji             |
| 2   | Dua            |
| 3   | Telor          |
| 4   | Pat            |
| 5   | Lima           |
| 6   | Nam            |
| 7   | Tusu           |
| 8   | Saiar          |
| 9   | Pitan          |
| 10  | Pulu           |
| 11  | Pulu ji        |
| 12  | Pulu dua       |
| 20  | Dua pulu       |
| 23  | Dua pulu telor |
| 100 | Gi atoh        |

## A.

|   |                 |               |
|---|-----------------|---------------|
| 1 | A. an           | Ji            |
|   | Able            | Aman          |
|   | Above           | Bo            |
|   | Absent          | Nusi tei      |
| 5 | Abundant        | Kahoum, bango |
|   | Accompany, to   | Tugong        |
|   | Accustomed      | Malei         |
|   | Acknowledge, to | Mun           |
|   | Acquaint, to    | Bara          |



Mawa Ballan ; of his third child, Uka Ballan. He eventually ends up as a grandfather, Laki Ballan. I append the Kayan and Kenyah titles :—

|                         | <i>Kayan.</i> | <i>Kenyah.</i>    |
|-------------------------|---------------|-------------------|
| Fatherless              | Apa or Lingo  | Oyau. m. Utan. f. |
| Motherless              | Apa.          | Ilun.             |
| Father of               | Taman         | Taman             |
| Mother of               | Tina          | Tina              |
| Widower                 | Aban          | Aban              |
| Widow                   | Balu          | Balu              |
| On death of first child | Oyong         | Oyong             |
| „ „ „ second „          | Boi           | Mawa              |
| „ „ „ third „           | Akam          | Uka               |
| „ „ „ brother           | Yat           | Abing             |
| „ „ „ sister            | Hawan         | Abing             |

3.—*Kenyah.*4.—*Kalabit.*

## NUMERALS.

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| Sa                | Cha              |
| Dua               | Duah             |
| Telu              | Teloh            |
| Pat               | Paat             |
| Lemah             | Limah            |
| Nam               | Nam              |
| Tujo              | Tudo             |
| Aiah              | Aloh             |
| Pien              | Sewa             |
| Pulo              | Puloh            |
| Pulo cha swi      | Puloh cha        |
| Pulo dua swi      | Puloh duah       |
| Dua pulo          | Duah puloh       |
| Dua pulo telu swi | Duah puloh teloh |
| Cha ator          | Cha ratu         |

**A.**

|   |                |           |
|---|----------------|-----------|
| i | Cha            | Cha       |
|   | Enjam          | Dor elah  |
|   | Kembo          | Milita    |
|   | Abei on; na on | Naäm inan |
| 5 | Kado           | Mula      |
|   | Serengan       | Perpengra |
|   | Malei          | Malei     |
|   | Menga          | Ngakun    |
|   | Apan teisan    | Mri kli   |

1.—*English.*2.—*Kayan.*

|    |                      |           |
|----|----------------------|-----------|
| 10 | Across               | Belalang  |
|    | Across-river         | Dipah     |
|    | Active               | Magih     |
|    | Adrift               | Manyun    |
|    | Adze                 | Bikong    |
| 15 | Affection            | Ikam      |
|    | Afraid               | Takut     |
|    | Afternoon            | Levi do   |
|    | Again                | Laän      |
|    | Age                  | Urip      |
| 20 | Aground              | Nasak     |
|    | Alike                | Piah      |
|    | Always               | Pelalo    |
|    | Angry                | Mano      |
|    | Angle, to            | Mesei     |
| 25 | Ankle                | Bukong    |
|    | Annoy, to            | Nasa nasa |
|    | Answer, to           | Nuei      |
|    | Ant                  | Tebiran   |
|    | Arecanut             | Gahat     |
| 30 | Arm                  | Lengan    |
|    | Arrest, to           | Apoh      |
|    | Arrive, to           | Atang     |
|    | Arrow (of blow pipe) | Langa     |
|    | Ascend, to (a river) | Mudik     |
| 35 | „ (a hill)           | Moön      |
|    | Ashamed              | Aieh      |
|    | Ashes                | Abo       |
|    | Ask, to              | Metang    |
|    | Ask for, to          | Akei      |
| 40 | Attack, to           | Nudong    |
|    | Avenge, to           | Nyeiwa    |

**B.**

|    |          |        |
|----|----------|--------|
|    | Back     | Loöng  |
|    | Bad      | Jaäk   |
|    | Bait     | Upat   |
| 45 | Bald     | Ngulok |
|    | Bale, to | Limah  |
|    | Bamboo   | Bulo   |
|    | Banana   | Putei  |
|    | Bank     | Bahei  |

3.—*Kenyah*.

- 10 Belata  
Dipah  
Majat  
Matong  
Bikong  
15 Lesau  
Takut  
Leba tou  
Laä  
Udip  
20 Sekakan  
Pekua  
Pelapa  
Menjah  
Messi  
25 Buku takat  
Ballang  
Mipa  
Bada  
Gaat  
30 Lengan  
Jimakap  
Abei; nai  
Langan  
Metek  
35 Mukat  
Sai  
Abu  
Mutu  
Menyat  
40 Perpatei  
Jeleiwa

- Likut  
Jaat  
Pan  
45 Medun  
Mesau sungai  
Bulo  
Peti  
Bai

4.—*Kalabit*.

- Tepalang  
Dipar  
Gai  
Manud  
Bikong  
Pian  
Taüt  
Lecham  
Naän; broh  
Ulun  
Metap  
Paat  
Pekatu  
Dalor  
Luit  
Mengil  
Gagau  
Maur karo  
Dra  
Riba  
Lengan  
Jimat  
Meching  
—  
Daüt  
Umak  
Migor  
Aboh  
Itun  
Muto  
Petrat  
Mebal

**B.**

- Ketat  
Daät  
Upan  
Butal  
Naol pa  
Buloh  
Baöng  
Ireng



1.—*English.*2.—*Kayan.*

|    |                              |            |
|----|------------------------------|------------|
| 50 | Basket                       | Kalang     |
|    | Bat                          | Mawat      |
|    | Bathe, to                    | Doh        |
|    | Be, to                       | Tei        |
|    | Beads                        | Ino        |
| 55 | Bear                         | Buang      |
|    | Beat, to                     | Nukun      |
|    | Because                      | Poün       |
|    | Bee                          | Ingat      |
|    | Bees-nest                    | Lavit      |
| 60 | Bees-wax                     | Laäh       |
|    | Belly                        | Butit      |
|    | Below                        | Ida        |
|    | Bent                         | Kawit      |
|    | Between                      | Hang       |
| 65 | Neither one nor the other.   |            |
|    | ( <i>Malay</i> alang alang.) | Hang hang. |
|    | Beware                       | Ngeima     |
|    | Beyond                       | Mengi      |
|    | Big                          | Aia        |
|    | Bind, to                     | Aput       |
| 70 | Bird                         | Manok      |
|    | Bite, to                     | Maat       |
|    | Bitter                       | Pait       |
|    | Black                        | Pitam      |
|    | Blade                        | Titei      |
| 75 | Bleed, to (operate)          | Ohang      |
|    | Blind                        | Buta       |
|    | Blood                        | Daha       |
|    | Blow, to                     | Pahan      |
|    | Blowpipe                     | Put        |
| 80 | Blue                         | Nyemit     |
|    | Blunt                        | Kajan      |
|    | Board                        | Tegan      |
|    | „ (on side of a boat.)       | Tekulong   |
|    | Boat                         | Harok      |
| 85 | Body                         | Batong     |
|    | Bone                         | Tulang     |
|    | Borrow, to                   | Mujam      |
|    | Bough                        | Daän       |
|    | Bowels                       | Tenaäh     |

3.—*Kenyah.*

- 50 Kibar  
Mawat  
Endo  
On  
Ino  
55 Buang  
Marang  
Pohun  
Layok  
Sala  
60 Klanyo  
Batak  
Kra  
Kilang  
Tang  
65 Ang ang  
  
Ngelajan  
Kinah  
Bior  
Maput  
70 Swi  
Jimaat  
Paït  
Salang  
Baieng  
75 Uang  
Burau  
Da'a  
Put  
Leput  
80 Bilang  
Tukun  
Tenggan  
Tilap  
Alud  
85 Osah  
Tulang  
Mujam  
Daan  
Tenai

4.—*Kalabit.*

- Atib  
Pawat  
Dio  
Inan  
Paö  
Bruang, ladang  
Mepar  
Pohun  
Bertikan  
Tapi  
Uli  
Batak  
Liang  
Kilo  
Tupa tupad  
—  
  
Lemulad  
Mengi  
Rayah  
Ngabat  
Manok, lura  
Ngetap  
Paït  
Mitam  
Uang  
Ngaah  
Busar  
Dara  
Ngiup  
Put  
Bata  
Ngadal  
Bengar  
—  
Alud  
Buror  
Tulang  
Ngabit  
Angat  
Sinaih

1.—*English.*

- 90 Brave  
Bread-fruit  
Break, to  
Breast  
Breasts  
95 Breath  
Bring, to  
Brother  
    „ younger  
    „ -in-law  
100 Bucket  
Burn, to  
Bury, to  
Butterfly  
Buy, to

2.—*Kayan.*

- Makang  
Badok  
Tassa  
Usok  
Uso  
Ngan  
Gri  
Arin  
Arin ok  
Ango  
Limah  
Mutong  
Tanam  
Yap do  
Blei?

## C.

- 105 Call, to  
Cane (rattan)  
    „ sugar  
Cap  
Cape (point)  
110 Captive  
Cat  
Catch, to  
Cattle, wild  
Cease, to  
115 Certain (sure)  
Centipede  
Chamber  
Change, to  
Charms  
120 Chief  
Child  
Child-less  
Chin  
Chisel  
125 Cinders  
Clear  
    „ (of water)  
Cleave, to  
Climb, to

- Muvoi  
Wei  
Tevu  
Lavong  
Lulo  
Salut  
Seng  
Apoh  
Kliho  
Leka  
Tenang  
Delipan  
Amin  
Betoyu  
Obat  
Laki aia  
Anak  
Nyalun  
Jaän  
Paat  
Lusang  
Malah  
Tening  
Miang  
Nakan



3.—*Kenyah.*

- 90 Makang  
Badok  
Tepok, putun  
Usok  
Itei ?  
95 Lasat  
Enggin  
Sekan  
Sadin  
Sabai  
100 Lima  
Tutong  
Tanam  
Plaki bali  
Mli

4.—*Kalabit.*

- Makil  
Badok  
Bila  
Rork  
Itei ?  
Iyat  
Itan, wit  
Kanak  
Kenanak sekiit  
Lango  
Saok  
Mesab  
Nanam  
Suït  
Mlih

**C.**

- |     |           |          |
|-----|-----------|----------|
| 105 | Mengin    | Meraän   |
|     | Wai       | Wei      |
|     | Tepu      | Tepoh    |
|     | Tapong    | Petta    |
|     | Lulo      | Taang    |
| 110 | Salut     | Imat     |
|     | Cheng     | Useng    |
|     | Jimakap   | Imat     |
|     | Krio      | Klior    |
|     | Pepkena   | Uchok    |
| 115 | Lan lan   | Toöh     |
|     | Lelipan   | Menipal  |
|     | Amin      | Takap    |
|     | Seleiwa   | Perleywa |
|     | Tabat     | Obat     |
| 120 | Laki bior | Lun mral |
|     | Anak      | Anak     |
|     | Luap      | Bakah    |
|     | Ja        | Daäh     |
|     | Paat      | Pa       |
| 125 | Ayu       | Lutan    |
|     | Parang    | Mechang  |
|     | Buei ?    | Liop     |
|     | Messei    | Ngupa    |
|     | Memakat   | Menaat   |

1.—*English.*2.—*Kayan.*

|     |                       |   |
|-----|-----------------------|---|
| 130 | Close                 | Jelang  |
|     | „ , to                | Kap   |
|     | Cloth                 | Balun   |
|     | Cloud                 | Langa do  |
|     | Coarse                | Kudan   |
| 135 | Coat                  | Basong  |
|     | Cocoanut              | Nioh  |
|     | Coffin                | Loyan   |
|     | Cold                  | Laram   |
|     | Collect, to           | Bepang  |
| 140 | Combine, to           | Pakat   |
|     | Come, to              | Atang, nei ?  |
|     | „ here!               | Nei hini  |
|     | „ up, to (to a house) | Atang   |
|     | „ across river, to    | Nei dipah   |
| 145 | Command, to           | Nuho  |
|     | Conceal, to           | Nuhok'  |
|     | Cooking place         | Avok  |
|     | Cord                  | Talei   |
|     | Boat's painter        | Gantong   |
| 150 | Corn (maize)          | Jelei baha  |
|     | Correct               | Lan   |
|     | Costly                | Mahan   |
|     | Cough                 | Nikan   |
|     | Count, to             | Mujap   |
| 155 | Cousin                | Parin igat  |
|     | Crab                  | Toyu  |
|     | Crescent              | Bulan ipan lejau ( <i>lit</i> ;<br>moon of tiger's tooth) |
|     | Crime                 | Sala  |
|     | Crocodile             | Baya  |
| 160 | Crowded               | Angan   |
|     | Cry, to               | Nangih  |
|     | Cup                   | Tebok   |
|     | Cut, to               | Netah   |
|     | „ through, to         | Mitang butat  |
| 165 | „ down, to (grass)    | Mirick  |
|     | „ „ (trees)           | Nevang  |
|     | „ in two, to          | Miang   |

**D.**

|         |        |
|---------|--------|
| Daily   | Aüt do |
| Dam. to | Mepan  |

3.—*Kenyah.*

- 130 Lani  
 Mekap  
 Kluma  
 Abun  
 Membat  
 135 Sapei?  
 Nior  
 Lungun  
 Dadam  
 Permong  
 140 Perpakat  
 Abei, nai  
 Tuai  
 Bejaka  
 Plawat  
 145 Jok  
 Mengilim  
 Atang  
 Telu  
 —  
 150 Jelei baa  
 Lan  
 Maan  
 Mikat  
 Perchap  
 155 Dua panak  
 In  
 Kawang bulan

- Sala  
 Baya, bali sungai  
 160 Tenat  
 Menangi  
 Tebok pinggang long  
 Mutun  
 Mutun tugat  
 165 Nemidik  
 Menepang  
 Messeh

Singgat tou  
 Metang

4.—*Kalabit.*

- Munang  
 Lekab  
 Tarob  
 Laput  
 Rayah  
 Bajoh  
 Tan  
 Lungun  
 Dadam  
 Peroyong  
 Pekaas  
 Meching, marih  
 Tungei  
 Umak  
 Ngutab pringi  
 Lubut  
 Apong  
 Tal  
 Upar  
 Kalat  
 Delei  
 Toöh  
 Mikaat  
 Riak  
 Niap  
 Keranak toöh  
 Kra  
 Bulan chok manok

- Sala  
 Bayah  
 Peno  
 Nangi  
 Pigaan  
 Nerat  
 Ngetab putol  
 Lemidik  
 Nepang  
 Ngupa

**D.**

Kenap bedor  
 Letang



1.—*English.*2.—*Kayan.*

|     |                       |                      |
|-----|-----------------------|----------------------|
| 170 | Damaged               | Tassa                |
|     | Dance, to             | Nivan                |
|     | Dark                  | Lidam                |
|     | Daughter              | Anak doh             |
|     | „ -in-law             | Anak divan           |
| 175 | Dawn                  | Aring do malah       |
|     | Day                   | Do                   |
|     | „ mid-                | Mluar do, do negrang |
|     | „ after to-morrow     | Do gi                |
|     | Daylight              | Do malah             |
| 180 | Dead                  | Matei                |
|     | Deal                  | Madang               |
|     | Dear                  | Java, masi           |
|     | „ in price            | Mahan                |
|     | Debt                  | Noyu                 |
| 185 | Deceive, to           | Kenap                |
|     | Deer Mouse-           | Planok               |
|     | „ Sambhur-            | Payo                 |
|     | „ Roe-                | Telaöh               |
|     | Defeat                | Amdang               |
| 190 | Defend, to            | —                    |
|     | Deep                  | Dalam                |
|     | Descend, to           | Ngileh               |
|     | Desire                | Ikam                 |
|     | Detain, to            | Pidah                |
| 195 | Dew                   | Ap, abun             |
|     | Die, to               | Matei?               |
|     | Different             | Dap                  |
|     | Dirt                  | Masap                |
|     | Distant               | Suh                  |
| 200 | Divide, to            | Patulan              |
|     | Dizzy                 | Livak kohong         |
|     | Do, to                | Na                   |
|     | Don't                 | Mung                 |
|     | Doctor (medicine man) | Dayong               |
| 205 | Dog                   | Asu                  |
|     | Done (finished)       | Pa nah               |
|     | Door                  | Ketaman              |
|     | Doubtful              | Jan tenang           |
|     | Down, to go           | Ngileh               |

3.—*Kenyah.*

- 170 Jaat  
 Saga  
 Meram  
 Anak letor  
 Anak iban  
 175 Sit lema  
 Tou?  
 Mluar tou  
 Or embam  
 Selat tou  
 180 Matai  
 Dengan  
 Lesou  
 Maan  
 Utang  
 185 Palor  
 Planok  
 Payo  
 Telaö  
 Supei  
 190 Nyakat  
 Dalam  
 Saoh  
 Lesou  
 Pkena  
 195 Abun  
 Matai  
 Tengan  
 Nak  
 Jo  
 200 Betulat  
 Buling mata  
 Tei  
 Aian  
 Dayong  
 205 Asu  
 Lepak  
 Long paman  
 Na on tenang  
 Saoh

4.—*Kalabit.*

- Tassa  
 Saga  
 Decham  
 Anak lechor  
 Anak iban  
 Lekedang muka  
 Ador  
 Tupad ador  
 Ador cheriak  
 Medang  
 Matei  
 Bengal  
 Ngai ada  
 Mikaat  
 Balah  
 Balih  
 Planok  
 Payo  
 Telaö  
 Nakat  
 Melawan  
 Dalam  
 Saö  
 Pian  
 Dadan  
 Lekedang  
 Matei?  
 Bekan  
 Ali  
 Mador  
 Bepat  
 Maït mado  
 Naro  
 Ian  
 Toyu  
 Uko  
 Pengah  
 Bupo  
 Naam tulu  
 Saö

1.—*English.*2.—*Kayan.*

- 210 Down-river  
       Down, to go (river)  
       Doze, to  
       Drag, to {  
       Draw, to }  
 215 Dream, to  
       Drink, to  
       Drop  
       „ , to  
       Drown, to  
 220 Drunk  
       Dry  
       „ to (in the sun)  
       „ „ (near a fire)  
       „ „ fish  
 225 Dumb  
       Dung  
       Dust

- Aoh  
 Nioh  
 Ngudor  
 Menjat  
 Nyumpei  
 Dui  
 Niti  
 Legak  
 Ngenei  
 Mavok  
 Megang  
 Neledo  
 Larang  
 Nyihe  
 Mamang  
 Taïn  
 Avo

**E.**

- Earthquake  
 Each  
 230 Eagle  
  
 Ear  
 Earring  
 Early  
 Easily  
 235 Eat, to  
       Ebb  
       Eddy  
       Egg  
       „ plant  
 240 Elbow  
       Eloquent  
       Embark, to  
       Embers  
       Empty

- Blari idar tana  
 Aüt loöng  
 Nihor (1 Liling taö = a good  
           omen *i. e.* on right)  
       (2 Flaki uli = a bad  
           omen *i. e.* on left)  
 Iling  
 Isang  
 Pesun pesun, jaïma  
 Mlei  
 Kuman  
 Melah ungei  
 Lirong  
 Teloh  
 Telahong  
 Siko  
 Aman duan, aman tengaran  
 Tei dalam harok?  
 Lusang  
 Alah



3.—*Kenyah.*

- 210 Kaba  
Saoh  
Petuak  
Menat
- 215 Nyupi  
Misap  
Nitei  
Labor  
Lenja, menyet
- 220 Mabok  
Megang  
Mengetau  
Peladang

4.—*Kalabit.*

- Laüd  
Ngarur  
Ngluah  
Ngimat
- Mupi  
Mirop  
Temurok  
Tuto  
Menad
- Mabok  
Pering  
Meidang  
Dadang

- 225 Amang  
Taï  
Aït

- Bekah  
Taïh  
Bada

**E.**

- Tana pekala  
Singgat osa
- 230 Plaki. (1 Plaki menaö) Teroyuh  
Kenit buror

(2 Plaki me-  
nabing)

(2 Keniu kabing)

- Telinga  
Blaöng  
Tading embam  
Lura
- 235 Kuman  
Mela sungai  
Leidong  
Teilor  
Lengaong
- 240 Siku  
Enjam patira  
Tai dalam alud  
Bunga lutang  
Kelangan

- Dalid  
Abei  
Muka  
Mlei  
Kuman  
Lena  
Kleidong  
Terol  
Trong  
loh  
Mila pekaroh  
Meh lam alud  
Budong  
Nam uang

1.—*English.*2.—*Kayan.*

245 Enemy

( Aio  
( Aio iting

Enter, to

Tei dalam

End

Bulan

Evening

Livi do

Extinguish, to

Param

250 Eye

Matan

„ -brow

Kusap liko

„ -lash

Bulo matan

„ -lid

Anit matan

**F.**

Face

Nang

255 Faded

Klubei

Fall, to

Jato

„ down, to

Legak

False

Pamoh

Famine

Urip lian

260 Far

Su

Farm

Luma

To be on one's farm

Tei kakah

Fat

Madong

Father

Taman, amei?

265 „ grand-

Poi

„ step-

Taman dong

„ -in-law

Taman divan

„ fore-

Sipun

Fathom

Buka

270 Fatigued

Laiei

Fear

Takut

Feather

Bulo

Feeble

Lekoh, lema

Feed, to

Kuman

275 Feel, to

Nakap

Fellow

Pediun

Fence

Kelahan

Fern

Pako

Fever

Laram

3.—*Kenyah.*

- 245 Aio bawa  
 Aio iting (small parties of 3 or 4 men)  
 Tai kadalam  
 Awei  
 Taup  
 Pata  
 250 Mata  
 Liko  
 Bulu chap  
 Anit mata

4.—*Kalabil.*

- Muno  
 —  
 Meh dalam  
 Pepad  
 Malam  
 Mepad  
 Matah  
 Pitan mado  
 Buloh matah  
 Kubil matah

**F.**

- |     |                |            |
|-----|----------------|------------|
|     | Silong         | Munong     |
| 255 | Lumei          | Maon       |
|     | Labo           | Mebar      |
|     | Labo           | Tuto       |
|     | Palor          | Balih      |
|     | Udip lian, lao | Laöh       |
| 260 | Jo             | Mador      |
|     | Umar           | Lati       |
|     | Tai nao        | Lemaut     |
|     | Lembo          | Lemoh      |
|     | Taman, amai    | Tama       |
| 265 | Ukun           | Tepo       |
|     | Taman among    | Tama nadoi |
|     | Taman iban     | Taman iban |
|     | Tepun          | Tapun      |
|     | Buka           | Depah      |
| 270 | Lama           | Meror      |
|     | Takut          | Taüt       |
|     | Bulu           | Buloh      |
|     | Lema           | Nam kail   |
|     | Kuman          | Kuman      |
| 275 | Jimagap        | Genap      |
|     | Ngan           | Leroyong   |
|     | Kran           | Atar       |
|     | Paku           | Paöh       |
|     | Dadam          | Dadam      |

1.—*English.*2.—*Kayan.*

|     |                |             |
|-----|----------------|-------------|
| 280 | Few            | Kanya       |
|     | Fight, to      | Berpitang   |
|     | Fill, to       | Metei       |
|     | Find, to       | Ala         |
|     | Fine (weather) | Saio do     |
| 285 | „ (texture)    | Jalei       |
|     | Finger         | Jango       |
|     | Finished       | Pah         |
|     | Fire           | Apui        |
|     | „ -place       | Avok        |
| 290 | „ -fly         | Ada         |
|     | Fish           | Masik       |
|     | „ -hook        | Messei      |
|     | Flat           | Piah        |
|     | Flesh          | Sen         |
| 295 | Flower         | Pakan       |
|     | Fly            | Lango       |
|     | „ , to         | Madang      |
|     | Follow, to     | Nioh        |
|     | Food           | Makan       |
| 300 | Foot           | Kudak       |
|     | „ -mark        | Avan kudak  |
|     | Forbid, to     | Mang        |
|     | Forehead       | Liko        |
|     | Forest         | Toän        |
| 305 | Forget, to     | Ado         |
|     | Formerly       | Menona      |
|     | Forward        | Marong nang |
|     | Fowl           | Yap         |
|     | Frightened     | Takut       |
| 310 | Frog           | Naäng       |
|     | From           | Men         |
|     | „ where        | Meneino     |
|     | Front, in      | Marong nang |
|     | Fruit          | Bua         |
| 315 | Full           | Peno        |
|     |                | <b>G.</b>   |
|     | Garden         | Tuvu        |
|     | Gather, to     | Anpang      |
|     | Girl           | Doh nyam    |
|     | Give, to       | Moök        |

3.--*Kenyah.*

- 280 Kediut  
 Pepatei  
 Bepeno  
 Ala  
 Tigar tou  
 285 Metan  
 Bo uju  
 Lepak  
 Lotan  
 Atang  
 290 Lebah  
 Atok  
 Pessi  
 Kua  
 Sen  
 295 Buan  
 Lango  
 Madang  
 Tei baya?  
 Oman  
 300 Takat  
 Oban takat  
 Payan  
 Anang  
 Emba  
 305 Lingo  
 Chena  
 Ketena  
 Yap  
 Takut  
 310 Uak  
 Chen  
 Chenbi  
 Ketena, ading  
 Bua  
 315 Peno  
  
 Pula  
 Pembun  
 Dekiit letor  
 Na

4.--*Kalabit.*

- Siit  
 Betrad  
 Naro  
 Ngalab  
 Dor ador  
 Dari  
 Bua tito  
 Mabi  
 Apoi  
 Tetal  
 Sibong lipat  
 Luang  
 Ngluit  
 Paad  
 Uang  
 Busah  
 Lalad  
 Temulud  
 Maya  
 Kuman  
 Penalad kukud  
 Pilanan  
  
 Mado  
 Lemkura  
 Kelupan  
 Poön  
 Menah  
 Laäl  
 Taüt  
 Rekurak  
 Lati  
 Lati apah  
 Menah  
 Bua  
 Peno  
  
**G.**  
 Tibu  
 Ngemong  
 Lechor broh  
 Mrei?



1.—*English.*2.—*Kayan.*

|           |                                     |              |
|-----------|-------------------------------------|--------------|
| 320       | Go, to                              | Tei          |
|           | „ down, to                          | Ngileh       |
|           | „ in, to                            | Tei dalam    |
|           | „ up, to                            | Moön         |
|           | Goat                                | Kading       |
| 325       | Good                                | Saio         |
|           | Gourd                               | Tinun tegan  |
|           | Grand-child                         | So           |
|           | „ -father                           | Pöi          |
|           | „ -mother                           | Pöi doh      |
| 330       | Grave                               | Liang        |
|           | Great                               | Dokaia       |
|           | Green                               | Nyemit       |
|           | Grey                                | Moban        |
|           | Ground                              | Tana         |
| 335       | Guard, to                           | Ngeima       |
|           | Gutta                               | Ketipei      |
| <b>H.</b> |                                     |              |
|           | Habit                               | Bharik       |
|           | Hair                                | Bok          |
|           | „ -less                             | Ngulok       |
| 340       | Halve, to                           | Junang       |
|           | Hand                                | Uju          |
|           | Hard                                | Maheng       |
|           | Hat                                 | Lavong       |
|           | „ sun-                              | Hong         |
| 345       | Hatchet                             | Asei         |
|           | Have (expression of<br>past action) | Oh           |
|           | He                                  | Iha          |
|           | Head                                | Kohong       |
|           | Headland                            | Lulo         |
| 350       | Hear, to                            | Ngereng      |
|           | Heart                               | Pusu         |
|           | Heat                                | Pana         |
|           | Heavy                               | Bahat        |
|           | Heel                                | Tumin        |
| 355       | Help, to                            | Beboh, megap |
|           | Here                                | Hini         |
|           | Hill                                | Ngalang      |

3. —*Kenyah.*

- 320 Tai  
 Saoh  
 Tai dalam  
 Mukat  
 Kading  
 325 Tiga  
 Tegan, rong  
 Su  
 Ukun  
 Ukun letor  
 330 Liang, salong  
 Bior  
 Bilang  
 Moban  
 Tana  
 335 Ngelajan  
 Ketipei

4.—*Kalabit.*

- Mei  
 Temurun  
 Mei dalam  
 Temukat  
 Mek  
 Dor  
 Bua techak  
 Mepun  
 Tepo  
 Tepo lechor  
 Liang tanam  
 Raya  
 Bata  
 Ngad  
 Tana  
 Litah  
 Para kayu

**H.**

- Barik  
 Pok  
 Ulok  
 340 Pekua tulat  
 Uju  
 Maieng  
 Tapong  
 Saong  
 345 Asai  
 Lepak

- Ayu  
 Pok  
 Butal  
 Betangul  
 Tito  
 Toab  
 Petah  
 Raöng  
 Wai  
 Penga

- Ia  
 Ulu  
 Lulo  
 350 Kenaan  
 Pusu  
 Pana  
 Baat  
 Tumit  
 355 Mepor  
 Kini  
 Modong

- Iah  
 Uluh  
 Taang  
 Kli  
 Tibudok  
 Lao  
 Brat  
 Tumit  
 Nengan  
 Inih  
 Bodok

1.—*English.*

Hip  
Hit, to  
360 „ with the hand, to  
Honey  
Horn  
Hot  
„ (sun)  
365 House  
How  
„ many  
Hunger  
Husband  
370 Hut

I  
Ignorant, to be  
Ill  
Immediately  
375 Impossible  
In  
Inland  
Intoxicated  
Iron  
380 Is

Jacket  
Jar  
Jaws  
Juice  
385 Juicy  
Jungle

Kill, to  
Kitchen  
Knee  
390 Knife  
„ -sheath  
Knock, to  
Knot

2.—*Kayan.*

Danging  
Nukun  
Lebit  
Telang ingat  
Ohang  
Lasu, pana  
Anit do  
Uma  
Teino  
Kura  
Lian  
Lakei  
Leppo

**I.**

Akwi  
Nusi jam  
Prah  
Krei ini  
Jan dang  
Halam  
Moün  
Mavok  
Titei  
Tei

**J.**

Basong  
Tajor, kabok  
Ipa jaang  
Ata bua  
—  
Toän

**K.**

Matei  
Avok  
Bukong  
Iu  
Salah  
Negak  
Tebuku

3.—*Kenyah.*

- Suöng  
Mepan  
360 Menepap  
Nior  
Uang  
Pana  
Sakit  
365 Uma  
Kombin  
Koda  
Laö, lian  
Sait  
370 Leppau

- Aki  
Abei tisan  
Sakit  
Na kini  
375 Abei tisan  
Dalam  
Usun  
Mabok  
Malat  
380 On

- Sapei  
Ballang  
Jaa  
Sungai bua  
385 Sambau  
Emva

- Matai  
Atang  
Lap  
390 Puei ?  
Burang  
Megor  
Tebuku

4.—*Kalabit.*

- Teping  
Nebal  
Mepak  
Pa duro  
Ngaäh  
Lao  
Maït idang  
Ruma  
Kapah  
Toda  
Laöh  
Delaih awan  
Leppau

**I.**

- Wih  
Naam kli  
Maït  
Na kinih  
Nam krab  
Dalam  
Dita  
Mabok  
Belawan  
Inan

**J.**

- Sapa  
Rubih  
Daah  
Pa bua  
—  
Lempulong

**K.**

- Matei  
Tetal  
Alap  
Ior  
Binan  
Netok  
Tebukoh

1.—*English.*2.—*Kayan.*

|     |                                    |          |
|-----|------------------------------------|----------|
|     | Know, to                           | Jam      |
| 395 | „ , I don't (Malay: <i>entah</i> ) | Gieh     |
|     | „ , to not                         | Nusi jam |

**L.**

|     |  |          |
|-----|--|----------|
|     | Ladder                                 | San      |
|     | Lake                                   | Bawang   |
|     | Lame                                   | Kepei    |
| 400 | Lamp                                   | Liruei   |
|     | Land                                   | Tana     |
|     | Language                               | Dahun    |
|     | Large                                  | Aia      |
|     | Last                                   | Bayer    |
| 405 | Laugh, to                              | Kesing   |
|     | Lazy                                   | Doya     |
|     | Leader                                 | Kohong   |
|     | Leaf                                   | Daön     |
|     | Lean                                   | Niwang   |
| 410 | Leap, to                               | Nekujo   |
|     | Left (hand)                            | Maving   |
|     | Leopard                                | Kuleh    |
|     | Leg                                    | Kudak    |
|     | Lid                                    | Ban      |
| 415 | Lie                                    | Pamoh    |
|     | „ down, to                             | Miri     |
|     | Life                                   | Urip     |
|     | Light                                  | Apui     |
|     | „ (weight)                             | Nian     |
| 420 | Lip                                    | Suit     |
|     | Little                                 | Ok       |
|     | Liver                                  | Atei ?   |
|     | Lizard ( <i>Chichak</i> ) <sup>1</sup> | Teliap   |
|     | „ ( <i>Toktor</i> ) <sup>2</sup>       | Kavok or |
| 425 | „ ( <i>Beywak</i> ) <sup>3</sup>       | Parang   |
|     | „ ( <i>Chamelion</i> ) <sup>4</sup>    | Kavok    |
|     | Long                                   | Aro      |
|     | „ (time)                               | Dara     |
|     | Loose                                  | Petat    |

1.—The Geckos.

2.—*Gecko stentor*.3.—The Monitors (*Varanus* spp.)4.—*Gonyocephalus* spp.



3.—*Kenyah.*

Tisan  
395 Awei?

Abei tisan

Chan  
Bawang  
Keja

400 Titiu  
Tana  
Tira  
Bior  
Baya  
405 Petawa  
Lekor  
Ulu bawah  
Daun, tong  
Maiei

410 Kejok  
Kabing  
Kulei  
Betei  
Mekap

415 Palor  
Pegan  
Udip  
Lotan  
Nian

420 Bibeï  
Kediut, domit  
Atei?  
Sila kiut  
Ok or

425 Padang, kabok  
Takang  
Dadau  
Majan  
Melor

4.—*Kalabit.*

Kli  
Nleh

Naam kli

**L.**

Adan  
Takong rayah  
Prikang, pika

—  
Tana  
Buri, karoh  
Rayah  
Muchin

Diroh  
Nam mukol  
Lemrar  
Daon  
Rugu

Upun  
Kabing  
Kuerr  
Kukut  
Nekap

Balih  
Selubid  
Ulun  
Apoi  
Raan

Bibir  
Siit  
Atei?  
Budut, alei?

—  
Pedayor  
Takang  
Rawil, kadang  
Dadan  
Paki

1.—*English.*2.—*Kayan.*

430 Lose, to  
Louse  
Low

Padei  
Kuto  
Leiva?

**M.**

Mad  
Maize  
435 Make, to  
Malay  
Male  
Man  
Many  
440 Manner, this  
„ that  
Marriage  
Mat  
Me  
445 Meet, to  
Middle  
Midnight  
Milk  
Mine  
450 Month, moon  
More  
Mosquito  
Mother  
„ -less  
455 Move, to (house)  
Mountain  
Mouth  
„ of a river  
Mud  
460 Mushroom

Buling  
Jelei baa?  
Na  
Alo  
Lakei  
Klunan, loong  
Kahoum  
Nuní  
Nunan  
Nawa  
Brat  
Akwi  
Pehabong, pehura  
Marong bluar  
Bluar malam  
Telang uso  
Akwi pun  
Bulan  
Lalo  
Telokok  
Tinan  
Apa  
Bulak  
Ngalang  
Ba  
Long  
Tana lema  
Kulat

**N.**

Nail  
Name  
Navel  
Near

Hulo  
Aran  
Ubut  
Jelang

3.—*Kenyah.*

430 Tiap  
Kutu  
Leiba ?

4.—*Kalabit.*

Laroh  
Kutoh  
Benah

**M.**

Buling  
Jelei baa ?  
435 Na  
Alo  
Laki  
Klunan, osa  
Kadau

440 Pekini  
Pekina  
Pesait  
Pat  
Aki

445 Selalang  
Tang  
Mlua alam  
Telang itei ?  
Aki on

450 Bulan  
Swi  
Iang  
Tinan  
Ilun

455 Buau  
Modong  
Pa  
Long  
Tana lema

460 Kulat long

Rawai  
Delei padei ?

Ngaro  
Abai  
Delaïh  
Mulun, buror  
Mula

—  
—  
Nawah  
Pin  
Wih

Mapo  
Lemunat  
Betangal lecham  
Rata  
Wi wan

Bulan  
Laäh  
Namok  
Sina  
—

Buboh, buror  
Bodok  
Taäng  
Long  
Tana laya  
Kulat

**N.**

Silu  
Ngadan  
Pusat  
Nyang

Ilun  
Ngadan  
Puat  
Munang

1.—*English.*

465 Neck  
 Necklace  
 Needle  
 Nephew  
 Nest  
 470 New  
 Niece  
 Night  
 Nose  
 No  
 475 Not to be  
 Now

Oath  
 Often  
 Oil  
 480 Old  
 Older  
 Oldest  
 On  
 Once  
 485 Other  
 Own (possessive)

Paddle  
 Pain  
 Path  
 490 Person  
 Pheasant (Argus)  
 Perhaps  
 Pick, to  
 Pierce, to  
 495 Pig  
 „ (house)  
 Pineapple  
 Pipe  
 Pith

2.—*Kayan.*

Tekok  
 Tebang  
 Lo  
 Anak arin  
 Alah  
 Maring  
 Anak arin  
 Malam  
 Urong  
 Nusi, jan  
 Jan anan, jan tei  
 Krei ini?

**O.**

Lemalla  
 Tutak  
 Nyak  
 Myoku  
 Aiar  
 —  
 Bo  
 Ji unguri  
 Dap  
 Hipun

**P.**

Mesei  
 Prah  
 Alan  
 Loöng  
 Kuei  
 Kurik, depa  
 Ngujup  
 Nebak  
 Bavui  
 Uting  
 Uro usan  
 Supak  
 Unak

3.—*Kenyah.*

- 465 Batok  
 Ulang  
 Loh  
 Anak sadin  
 Sala  
 470 Mading  
 Anak sading  
 Meram  
 Endong  
 Abei  
 475 Na on, abei on?  
 Na kini

Pudo  
 Tudap  
 Nyak  
 480 Mokun  
 Bior  
 —  
 Kusun  
 Cha leiwei

- 485 Tengan  
 On

Mesai  
 Sakit  
 Janan

- 490 Osa  
 Kuei  
 Baak  
 Mujut  
 Lesan  
 495 Babui  
 Böin  
 Kayu usan  
 Supak  
 Piping

4.—*Kalabil.*

Tuak  
 Banei  
 Pino  
 Anak kenanak  
 Arar  
 Broh  
 Anak kenanak  
 Lecham  
 Idong  
 Naam  
 Naam inan  
 Na kinih

**O.**

Jemulong  
 Katu  
 Pa lemak  
 Ngrad  
 Rayah  
 Rayah toöh  
 Lita  
 Cha ruka  
 Bekan  
 —

**P.**

Pedor, buei  
 Maït  
 Dalan  
 Buror  
 Ruei  
 Keleh  
 Mitut  
 Mayong  
 Bakar  
 Brak  
 Baöng kabar  
 Oöt  
 Lemuang



1.—*English.*

500 Place, to  
 Play, to  
 Point  
 Poison  
 Pond  
 505 Poor  
 Pot  
 Potato  
 Prawn  
 Pregnant, to be  
 510 Presently  
 Press, to  
 Pretty  
 Prop  
 Prow  
 515 Pull, to  
 Push, to  
 Put, to  
 Putrid

Quarrel, to  
 520 Quick  
 Quiet, to be

Raft  
 Rain  
 Rapids  
 525 Rat  
 Rattan  
 Raw  
 Receive, to  
 Red  
 530 Refuse, to  
 Resin  
 Return, to  
 Rhinoceros  
 Rice  
 535 „ (husked)  
 „ (cooked)  
 „ -field  
 „ Nursery

2.—*Kayan.*

Immelor.  
 Kiso  
 Usong  
 Kayah  
 Takong  
 Humei  
 Kasat  
 Uvei  
 Orang  
 Mali  
 Naä  
 Kletip  
 Saio  
 Tugun  
 Lulong  
 Menjat  
 Immarang  
 Immelor  
 Butong, maram

**Q.**

Pano  
 Salat  
 Naka

**R.**

Akit  
 Usan  
 Giham, naha  
 Lavo  
 Wei  
 Atar  
 Ak ala  
 Bla  
 Doyah  
 Damat  
 Uli  
 Temadoh  
 Parei  
 Baha  
 Kanan  
 Luma  
 Anunei

3.—*Kenyah.*

- 500 Maong  
Pekalai  
Bulan  
Kayat  
Takong  
505 Siat  
Tajau domit  
Ubi  
Udang  
Mamin  
510 Naä  
Natip  
Tigar  
Suka  
Julong  
515 Menat  
Nyelaka  
Maong  
Madam

4.—*Kalabit.*

- Ngrarang  
Raut  
Budok  
Ngeremun  
Takong  
Daät  
Angai  
Ubih  
Udang  
Malih  
Naän  
Merak  
Dor ayu  
Nukul  
Dulong  
Nginat  
Menul  
Ngrarang  
Burok

**Q.**

- Bekenja  
520 Maja  
Pekena  
Kedalo  
Sagat  
Pirud

**R.**

- Akit  
Ujan  
Giam  
525 Belabo  
Wai  
Mata  
Ala  
Bala  
530 Lekor  
Salang  
Mulei  
Temator  
Padei  
535 Baa  
Kanan  
Umar  
Anunei  
Raät  
Mudan  
Gekarr  
Labor  
Wei  
Mata  
Nalap  
Sia  
Naäm sikal  
Natang  
Muli  
Temachorr  
Padei  
Bra  
Nuba  
Lati  
Anibo

1.—*English.*2.—*Kayan.*

|     |                |          |
|-----|----------------|----------|
|     | Rich           | Gia urip |
| 540 | Right (hand)   | Tao      |
|     | Ripe           | Sak      |
|     | Rise, to       | Biti     |
|     | River          | Ungei    |
|     | „ , mouth of   | Long     |
| 545 | „ , down       | Aöh      |
|     | „ , to go down | Neoh     |
|     | „ , up         | Mudik    |
|     | „ , to go up   | Mudik    |
|     | Road           | Alan     |
| 550 | Rob, to        | Nakor    |
|     | Rock           | Bato     |
|     | Roof           | Apau     |
|     | Room           | Amin     |
|     | Root           | Pakat    |
| 555 | Rope           | Talei    |
|     | Rotten         | Butong   |
|     | Rough          | Kahi     |
|     | Round          | Belaong  |
|     | Rub, to        | Muso     |
| 560 | Rubber         | Latong   |
|     | Run, to        | Plivo    |

**S.**

|     |                 |               |
|-----|-----------------|---------------|
|     | Sago            | Balau         |
|     | „ -flour        | Mulong        |
|     | „ , wild        | Nanga         |
| 565 | „ , to work     | Malo          |
|     | Salt            | Hia           |
|     | Same            | Piah          |
|     | Sand            | Het           |
|     | Sandfly         | Amok          |
| 570 | Savage          | Akeh, atan    |
|     | Scale (of fish) | Bulo          |
|     | Scorpion        | Delipan ketip |
|     | Scratch, to     | Ngatan        |
|     | Sea             | Bangat        |
| 575 | See, to         | Hinang        |
|     | Seed            | Benih, loöng  |
|     | Sell, to        | Bat           |

3.—*Kenyah.*

- Pumbong tigar  
 540 Tao  
 Mesak  
 Metei  
 Sungai  
 Long  
 545 Kaba  
 Saoh  
 Kadayah  
 Metek  
 Dalan, janan  
 550 Mengelo  
 Batu  
 Sapau  
 Amin  
 Moh  
 555 Tali  
 Mupok  
 Membat  
 Beliling  
 Musu  
 560 Pulut palutan  
 Ngasa

- Dalor  
 Napu dalor  
 Nanga  
 565 Palu  
 Osen  
 Pekua  
 Ait  
 Jamok  
 570 Balang  
 La  
 Gipang  
 Jimaio  
 Bangat  
 575 Menaat  
 Benei, luang  
 Pebli

4.—*Kalabit.*

- Mula nak mulun  
 Senoäh  
 Lak  
 Mudor  
 Pa  
 Long  
 Laud  
 Ngarur  
 Medayah  
 Mak  
 Dalan  
 Menor  
 Batoh  
 Apau  
 Takap  
 Ramut  
 Talih  
 Repok  
 Tadam  
 Teburor  
 Muro  
 Para  
 Peradak

**S.**

- Kebiah  
 Paloh  
 Kenangan  
 Maloh  
 Tuchu  
 Pad  
 Bada  
 Namok  
 Makil  
 Ira  
 Menipal kra  
 Ngarau  
 Bangat, pa rayah  
 Niar  
 Pemra  
 Breh mlih

1.—*English.*2.—*Kayan.*

|     |                             |              |
|-----|-----------------------------|--------------|
|     | Send, to                    | Kato         |
|     | Shadow                      | Lingei       |
| 580 | Shallow                     | Nivor        |
|     | Shame                       | Aiëh         |
|     | Sharp                       | Niat         |
|     | Sheath                      | Bukan        |
|     | Shore                       | Bahei        |
| 585 | Short                       | Bekak        |
|     | Shoulder                    | Laip         |
|     | Shout, to                   | Limalu       |
|     | Sick                        | Prah         |
|     | Sing, to                    | Nekna        |
| 590 | Sink, to                    | Genei        |
|     | Sister                      | Arin doh     |
|     | Sit, to                     | Melor        |
|     | Skin                        | Anit         |
|     | „ -disease ( <i>Korap</i> ) | Ki           |
| 595 | Sky                         | Langit       |
|     | Sleep                       | Luro         |
|     | Slippery                    | Jelurah      |
|     | Slip, to                    | Jelurah      |
|     | Slope                       | Peva         |
| 600 | Small                       | Ok, daok     |
|     | Smell                       | Bu           |
|     | Smoke                       | Lisun        |
|     | Smooth                      | Jelurah      |
|     | Snake                       | Nipa         |
| 605 | Snare                       | Tebap        |
|     | Sneeze, to                  | Siban        |
|     | Snore, to                   | Nelehak      |
|     | Soft                        | Lema         |
|     | Sole (foot)                 | { Idar kudak |
|     |                             | { „ kassar   |
| 610 | Son                         | Anak akei    |
|     | „ -in-law                   | Anak livan   |
|     | „ step-                     | Anak dong    |
|     | Sound                       | Dahun        |
|     | Sour                        | Sam          |
| 615 | Source                      | On           |
|     | Span                        | Puhak        |
|     | Speak, to                   | Duan         |



3.—*Kenyah.*

- Pekatu  
 Lingei  
 580 Libau  
 Sai  
 Nyaït  
 Sua  
 Bai  
 585 Buat  
 Lhip  
 Limalo  
 Sakit  
 Nekna  
 590 Lenja  
 Senganak letor  
 Madong  
 Anit  
 Kep  
 595 Langit  
 Luro  
 Lanya  
 Telassan  
 Tobang  
 600 Domit, iut  
 Bau  
 Sap  
 Lanya  
 Jongulei  
 605 Biu, seputat  
 Simban  
 Ngenout  
 Lema  
 Palat takat  
  
 610 Anak laki  
 Anak iban  
 Anak aong  
 Dau  
 Mesam  
 615 Poon, iut (rivers)  
 Enggang  
 Menisiu

4.—*Kalabit.*

- Breh  
 Ayun, lungong  
 Tutun  
 Migoh  
 Tadam  
 Binan  
 Iring  
 Kemo  
 Lon tudong  
 Ngudup  
 Maït  
 Narau dokan  
 Lenat  
 Kenanak lechorr  
 Tudor  
 Anit  
 Kuri  
 Langit  
 Rudap  
 Liu  
 Luka  
 Kararr  
 Iit  
 Buan  
 Ripun  
 Lino  
 Chelangoi  
 Pong, roing  
 Nepia  
 Nerok  
 Laia  
 Penalad kukut  
  
 Anak delaih  
 Anak iban  
 Anak nadong  
 Uni  
 Mecham  
 Punang  
 Urak  
 Pekaroh

1.—*English.*2.—*Kayan.*

|     |                 |                   |
|-----|-----------------|-------------------|
|     | Spear           | Bakin             |
|     | „ fish-         | Selanap           |
| 620 | Spider          | Telawa            |
|     | Spit, to        | Lura              |
|     | Spittle         | Telang lura       |
|     | Split, to       | Miang             |
|     | Spoon           | Ulok              |
| 625 | Stab, to        | Mulu              |
|     | Stairs,         | San               |
|     | Stand, to       | Negrang           |
|     | Star            | Klawing           |
|     | Stay, to        | Nyelarah          |
| 630 | Steer, to       | Nemei buri, murin |
|     | Steep           | Tekrang           |
|     | Step            | Matan             |
|     | Step-child      | Anak dong         |
|     | Step-father     | Taman dong        |
| 635 | Step-brother    | Parin higat       |
|     | Stern (of boat) | Buri              |
|     | Stick           | Kun               |
|     | Sting           | Utin              |
|     | „ , to          | Hingat            |
| 640 | Stomach         | Butit             |
|     | Stone           | Bato              |
|     | Stop, to        | Neta              |
|     | Straight        | Tutor             |
|     | String          | Talei             |
| 645 | Strip, to       | Bat, meka, manit  |
|     | Stroke, to      | Muso              |
|     | Stump           | Tungun            |
|     | Stupid          | Megaam            |
|     | Sugar-cane      | Tevo              |
| 650 | Summit          | Ujat              |
|     | Sun             | Matan do          |
|     | Sunrise         | „ „ moun          |
|     | Sunset          | „ „ uli           |
|     | Sure            | Tenang            |
| 655 | Surprise, to    | Terkejat          |
|     | Swallow (bird)  | Tepili            |
|     | „ , to          | Nyelo             |
|     | Swamp           | Peka              |
|     | Sweat           | Mumah             |

3.—*Kenyah.*

Nyatap  
 Nyatap kawit  
 620 Telawa  
 Jemula  
 Jula  
 Messeh  
 Tarok  
 625 Mulor  
 Chan  
 Ngeting  
 Betuan  
 Moko  
 630 Man budi  
 Miang  
 Tak  
 Anak aong  
 Taman aong  
 635 Senganak  
 Budi  
 Sekut  
 Tat  
 Singat  
 640 Batak  
 Batu  
 Pekena  
 Bekua  
 Tali  
 645 Nglebak  
 Musu  
 Tungun, tuat  
 Idong  
 Tepu  
 650 Unyok  
 Mata tou  
 Tou sak  
 Tou uli  
 Tenang  
 655 Kechat, bisau  
 Ulei?  
 Menyelo  
 Leka  
 Mait

4.—*Kalabit.*

Buchor, klibor  
 —  
 Klawar  
 Licha  
 Aka  
 Ngupa  
 Bedok  
 Nemayong  
 Adan  
 Mudor  
 Ketuan  
 Udu  
 Muchi  
 Mirang  
 Tak  
 Anak nadong  
 Taman tamaän  
 Kenanak buror  
 Uchih  
 Rukut  
 Butu  
 Ngetap  
 Batak  
 Batoh  
 Uchu  
 Tupad  
 Upar  
 Ngadih  
 Toänuchi  
 Toät  
 Laba  
 Tepoh  
 Lun  
 Meta chor  
 „ „ merat  
 Popoün lecham  
 Toöh  
 Gegap  
 Klawar  
 Nelan  
 Ba, tabor  
 Noün

1.—*English.*2.—*Kayan.*

660 Sweet  
Swim, to  
Sword

Meh  
Nyatong  
Malat

**T.**

Tail  
Take, to  
665 „ hold, to  
„ up, to  
Tabu  
Talk, to  
Tall  
670 Tame  
Taste  
Tell, to  
That  
There  
675 These  
Thick  
Thin  
Things  
Think, to  
680 Thirsty  
This  
Thorn  
Thought  
Those  
685 Throat  
Through  
Throw, to  
„ down, to  
Thunder  
690 Thus  
Tie, to  
Tiger  
Tobacco  
To  
695 To-day  
To-morrow  
„ , day after  
Tongue  
Tooth

Ikoh  
Ala  
Gam  
Uju  
Lali  
Duan  
Bor  
Malei  
Noh  
Nuho  
Hia anan  
Inan, itih  
Ia inin  
Kapan  
Nipi  
Davan  
Pekenap  
Megang  
Inih  
Ulang  
Kenap  
Hia anan  
Tengak  
Peso  
Nebalang  
Peva  
Blari  
Nuni  
Naput  
Lejau  
Jako  
Ha  
Do ini  
Jima  
Do ji  
Jela  
Ipa

3.—*Kenyah.*

660 Meh  
Nyatong  
Baieng

4.—*Kalabit.*

Main  
Plangoi  
Tungol, karit

**T.**

Ikor  
Ala  
665 Man  
Magang  
Malan  
Petira  
Embau  
670 Malei  
Teka  
Jok  
Ia ena  
Kina  
675 Ia ini  
Kapan  
Nipei  
Imba  
Pekimat  
680 Megang  
Ini  
Sua  
Kimat  
Ia ena  
685 Balang uang  
Tepo  
Mulor  
Mirat  
Bali enggau  
690 Pekini  
Ngaput  
Lenjau  
Jaku  
Ka  
695 Tau ini  
Embam  
Or embam  
Jela  
Gipan

Ikör  
Apan  
Nimat  
Niding  
Malih  
Pekaroh  
Dita  
Layor  
Kual  
Nuro  
Ia ngeh  
Nangei  
Ia nih  
Kapal  
Nipi  
Nok mulun  
Linoh  
Melang  
Nih  
Tepa  
Linoh  
Ia ngeh  
Liarr  
Pou  
Nela  
Luka  
Baro  
Bekinih  
Nabat  
Ballang  
Sigop  
—  
Dor sinih  
Seriak, nepa  
Seriak cha  
Dila  
Lipan, oït

1.—*English.*

- 700 Tortoise  
Trace, track  
Trap  
Tree  
Tributary  
705 True  
Try, to  
Turtle  
Tusk  
Twins
- 710 Uncle  
Under  
Undo, to  
Unmarried  
Unripe  
715 Upriver  
„ , to go
- Vein  
Visit
- Walk, to  
720 Wall  
Want, to  
War  
Wasp  
Watch, to  
725 Water  
„ -fall  
Wave  
Wax  
Weep, to  
730 Weigh, to  
Weight  
Well  
What  
When

2.—*Kayan.*

- Sian  
Avan  
Tebap  
Kayo  
Angat  
Lan  
Sak  
Klavang  
Ipan jaa  
Papin

**U.**

- Tamei  
Idar  
Annuah, annovan  
Loöng tua  
Atar  
Mudik  
Mudik

**V.**

- Ohat  
Piwei

**W.**

- Pano  
Liding, ili  
Ikam, mun  
Aio  
Awa  
Mengan  
Ata  
Giham  
Lupak  
Laäh  
Nangih  
Katiah bahat  
Bahat  
Itong  
Nun  
Hiran



3.—*Kenyah*.

- 700 Sian  
Oban  
Blatik, tetik  
Kayu  
Sangat  
705 Lan  
Mengia  
Krabang  
Gipan usit  
Pepit

- 710 Emvei  
Kra  
Mugei  
Lamanai  
Mata  
715 Kadayah  
Metek

Uat  
Beselei

- Masat  
720 Tapei  
Kelor  
Aio  
Klesiei?  
Menaat  
725 Sungai  
Lemusun  
Loyak  
Klanyo  
Nangei?  
730 Pekua  
Baat  
Lobang sungai  
Ino  
Meidan

4.—*Kalabit*.

Deraah  
Oban  
Pong  
Kayoh  
Lou  
Toöh  
Nutun  
Biladan  
Lipan  
Prapit

**U.**

Tama penakan  
Benah  
Nemok  
Buror mor  
Mata  
Mendayah  
Mak

**V.**

Orat  
Mengrang

**W.**

Nalan, laweh  
Pipi  
Sikal  
Bawah  
Uang ballang  
Lita  
Pa  
Ikup  
Labak  
Uleh  
Nangi  
Nimang  
Brat  
—  
Nun  
Idan

1.—*English.*2.—*Kayan.*

|     |   |            |
|-----|---|------------|
| 735 | Where (to)                              | Eno        |
|     | „ (from)                                | Meneino    |
|     | Which                                   | Alang eno  |
|     | White                                   | Puti       |
|     | Who                                     | Hi         |
| 740 | Whose                                   | Hi hipun   |
|     | Why                                     | Nun poun   |
|     | Wicked                                  | Jaak       |
|     | Widow                                   | Balu       |
|     | Widower                                 | Aban       |
| 745 | Wife                                    | Awan, doh  |
|     | Wild                                    | Jera       |
|     | Wind                                    | Di         |
|     | Wing                                    | Kapit      |
|     | Woman                                   | Doh        |
| 750 | Wood                                    | Kayo       |
|     | Work                                    | Hadoi      |
|     | Work, to                                | Nyadoi     |
|     | „ (rubber or rattans<br>in the jungle.) | Tei lemuro |
|     | Worm                                    | Ulan       |
| 755 | Wound                                   | Ga         |
|     | Wrestle, to                             | Payu       |
|     | Wrist                                   | Aking leku |
|     | Wrong                                   | Sala       |
|     |   | <b>Y.</b>  |
|     | Yam                                     | Uvei?      |
| 760 | Yawn, to                                | Muham      |
|     | Yet                                     | Loh        |
|     | „ , not                                 | Jupayan    |
|     | Yesterday                               | Dalalam    |
|     | Yellow                                  | Nyemit     |
| 765 | You                                     | Ikar       |
|     | Young                                   | Nyam       |

3.—*Kenyah.*

735 Kembi  
Chenbi  
la embi  
Putei  
Ei

740 Eion  
Ino bam  
Jaat  
Balu  
Aban

745 Sait  
Lajam  
Bayu  
Kapit  
Letor

750 Kayu  
Oyan  
Nao  
Tudor

Ulat  
755 Suat  
Payo  
Lekuan  
Sala

Ubi  
760 Menuap  
Nglingei  
Naön  
Nyaap  
Bila  
765 Iko  
Lemanei (m)  
Dekiit (f)

4.—*Kalabit.*

Ipah nan  
Lati apah  
Nok pah  
Buda

—  
Nun mala  
Daat  
Biloh  
Senuia

Awan  
Liput  
Bariu  
Lad  
Lechorr  
Kayoh  
Toän  
Ngaro toän  
Lempulong

Ulad  
Murat  
Petal  
Kual  
Sala

**Y.**

Ubih  
Muab  
Ketang  
Napa  
Ngamalam  
Birar  
Kor  
Broh